Zagreb, CROATIA

+385-91-4883701

[zrinak@gmail.com](mailto:zrinak@gmail.com)

Zrinka Pavlić

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ABOUT ME |  | * More than 25 years of experience in translation, language and writing * Excellent language skills: fluent in English and highly proficient in intricacies of native language – Croatian; impeccable grammar and orthography * Main areas of interest: media, film, TV and literature – freelancing as a film and TV critic, worked as a screenwriter, author of 3 collection of short stories * Equally competent in technical, medical, legal, marketing and PR language – worked in a translation agency for 13 years and have experience in all those areas |
| Professional accomplishments |  | published credited translations: • **George Ritzer: "McDonaldizacija društva – istraživanje mjenjajućeg karaktera suvremenog društva**", Zagreb, Jesenski i Turk, 1999 (orig. G. Ritzer: "McDonaldization of Society")  • **Chris Jenks (ur.): "Vizualna kultura",** Zagreb, Jesenski i Turk, 2002 (orig. "Visual Culture")  • **David M. Friedman: "Glava za sebe – kulturna povijest penisa",** Zagreb, Jesenski i Turk, 2005 (orig. "A Mind of Its Own – Cultural History of Penis")  • **Cecelia Ahern: "P.S. Volim te",** Zagreb, Profil, 2006. (orig. "P.S. I Love You")  • **Mahbod Seraji: "Krovovi Teherana",** Zagreb, Znanje, 2011. (orig. "Rooftops of Tehran")  • **Tara Hyland: "Bogate nasljednice",** Zagreb, Znanje, 2011. (orig. "Daughters of Fortune")  • **Tara Hyland: "Posrnuli anđeli",** Zagreb, Znanje, 2012. (orig. "Fallen Angels")  • **Lauren Oliver: "Ako se ne probudim",** Zagreb, Znanje, 2013. (orig. "Before I Fall")  • **Anton DiSclafani: "Jedno ljeto u internatu “,** Zagreb, Znanje, 2014. (orig. "Yonahlosee Riding Camp for Girls")  • **Louise Miller: "Slatke tajne života na selu",** Zagreb, Znanje, 2016. (orig. "The City Baker’s Guide to Country Living")  • **Stephanie Laurens: "Preljubnikova zakletva",** Zagreb, Znanje, 2015. (orig. "Rake’s Vow")  • **Emily St. John Mandel: "Postaja jedanaest “,** Zagreb, Znanje, 2015. (orig. "Station Eleven")  • **Ragnar Jonasson: "Snježno sljepilo",** Zagreb, Znanje, 2018. (eng. "Snowblind")  **• Ragnar Jonasson: "Zamračenje",** 2019. (eng. "Blackout") software localization and technical translation: • 13 years in a translation agency as a **technical translator**, and **editor and terminologist** on big software localization projects that needed terminology management  • **created quality control system** for technical translations in the agency and **co-authored a quality control guidance manual**  • **worked in most industry standard CAT tools:** Trados Studio, MemoQ, MultiTerm, Idiom, Passolo, SDLX, TSW, LocStudio, Helium etc. TV AND FILM REVIEWS: • TV and film critic for **over 15 years,** first for one of the most influential Croatian weekly magazines, **„Nacional “,** and then one of the most popular internet portals, **tportal**  • recognition, popularity, and influence - regularly quoted, and selected for the **jury of the Croatian Journalist Association award for the TV journalism in 2016** PUBLISHED LITERARY WORK: • collection of essays **„Svijet i praktična žena “(**“The World and the Practical Woman”, Zagreb, Jesenski i Turk, 2006.) – awarded **“Kiklop” (Croatian literary award)**  • collections of short stories **„Pet priča i krafne“** (“Five Stories and a Donut”, Zagreb, Jesenski i Turk, 2011.) and **„Imaš vatre?“** (“Got Light?”, Zagreb, Jesenski i Turk, 2014.) – awarded **SFERA (Croatian speculative fiction award)** TV WRITING: • worked in writer’s rooms of two Croatian drama series, both as a **head writer**, and as a **storyliner** FESTIVAL AND CONFERENCE ENGAGEMENT: • worked as a festival bulletin editor-in-chief at one of the most prominent **independent film festivals** in Croatia, **Motovun Film Festival, 2004-2009**  • panel moderator on **New Europe Market** in Dubrovnik, **2014 and 2015** |
| WORK EXPERIENCE |  | STORYLINER **“DRUGO IME LJUBAVI” (*Another Name for Love*), NOVA TV, ZAGREB, CROATIA**  2019 - 2020 HEAD WRITER“pogrešan čovjek” (*THE WRONG MAN)*, RTL, ZAGREB, CROATIA 2018 – 2019 TRANSLATOR / SENIOR EDITOR AND TERMINOLOGISTCONTINUUM d.o.o., zagreb, CROATIA 2005 – 2018 WRITER/COLUMNIST (freelance)cosmopolitan, zagreb, CROATIA 2004 – 2011 TV critic (freelance)NACIONAL, zagreb, croatia 2006 – 2011 TV AND FILM CRITIC (freelance)TPORTAL, zagreb, CROATIA 2011 – ongoing |
| education |  | UNIVERSITY OF ZAGREB, FACULTY OF PHILOSOPHY, zagreb, CROATIA 1989 – 1996  **B.A. in sociology** |